

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации СУЛИМОВОЙ Марии Геннадьевны
«Авторская фразеология в прозаических произведениях Э. Кестнера»,
представленной на соискание ученой степени
кандидата филологических наук
по специальности 10.02.04 – германские языки

В работе Марии Геннадьевны Сулимовой представлен опыт изучения авторской фразеологии на материале ограниченного по объему и авторскому методу корпуса текстов, что позволяет увидеть различные аспекты ее функционирования и определить необходимые направления дальнейших исследований.

Личный вклад исследователя заключается в том, что в данной диссертации впервые:

- функции и состав фразеологизмов рассмотрены в свете жанровых характеристик текста, а также авторской интенции и целевой аудитории,
- текстообразующие функции фразеологии рассмотрены в контексте творчества писателя, а трансформации фразеологизмов описываются с учетом их макроконтекстуальных связей.

Все это говорит о безусловной **актуальности** исследования, проведенного М. Г. Сулимовой.

В рецензируемом автореферате ясно указаны объект, предмет, цель исследования, поставлены конкретные задачи, перечислены методы исследования. Выдвинутая автором гипотеза заключается в том, что формальные, семантические и формально-семантические трансформации идиом и паремий являются характерным авторским приемом Э. Кестнера. При этом если в текстах для взрослой аудитории необычайно разнообразно используется стилистический потенциал фразеологии и возможность языковой игры, то в произведениях для детей писатель руководствуется принципом наглядности, и большинство используемых фразеологических единиц сопровождаются авторским метаязыковым комментарием.

Научная новизна рецензируемой работы заключается в описании функционирования фразеологических единиц в текстах разных жанров одного автора. Исследование ориентировано на группу текстов, вследствие чего при описании учтены различные аспекты, в том числе такие экстралингвистические факторы, как особенности авторской интенции и адресата каждого произведения.

Если говорить о **теоретической значимости** рецензируемой работы, то наиболее важным достижением представляется разработка типологии фразеологических модификаций, а также дискурсивный анализ фразеологизмов на примере корпуса текстов одного автора, что способствует углублению научного представления о процессах образования фразеологических единиц и их функционировании и трансформации в речи. Как выводы автора, так и языковые примеры могут найти успешное **практическое применение** в лекциях и семинарах по лексикологии и стилистике немецкого языка, в лингвокультурологических семинарах, а также в спецкурсах по фразеологии. Также стоит отметить практическую ценность выводов автора диссертации для улучшения структуры словарных статей в фразеологических словарях, в том числе с помощью данных современных языковых корпусов.

Судя по автореферату, диссертантом проведена большая работа по анализу и отбору материала: методом сплошной выборки было выделено 635 фразеологических единиц, использованных как в узуальном, так и в трансформированном виде. Языковой анализ проведен профессионально, системно, с соблюдением общей логики и задач исследования. Тем не менее, возникает вопрос о том, что М. Г. Сулимова включает в понятие фразеологии: трактует ли она её расширительно, как делают это А. Н. Баранов

и Д. О. Добровольский, на чью концепцию она опирается, или понимает под ней исключительно идиомы и поговорки, примеры с которыми представлены в автореферате?

Следует особо подчеркнуть, что анализ фактического материала позволил автору диссертационного исследования всесторонне исследовать то, как Кестнер использует модифицированную фразеологию как средство художественной выразительности. При этом М. Г. Сулимова отмечает, что хотя модификация идиом и является типичной чертой авторского стиля данного писателя, она не характерна для его детских произведений. В результате анализа складывается целостная картина авторского стиля, что оправдывает выбранный подход: рассмотрение авторской фразеологии с позиций дискурсивного анализа.

В автореферате детально рассмотрены функции фразеологии, используемой в текстах Э. Кестнера, приведены статистические выкладки по отдельным произведениям. Нельзя не отметить, что лингвистический анализ конкретных примеров произведен на высоком научном уровне и свидетельствует о тонком владении М. Г. Сулимовой немецким языком.

М. Г. Сулимова рассматривает примеры, имеющие различную стилистическую окраску, и относит к текстообразующей функции языка использование единиц, связанных с определенным социолектом. Хотелось бы уточнить, о каких именно социолектах идет речь, учитывая широкое разнообразие жанров, вошедших в исследованный корпус текстов, — от детской книги до военных мемуаров. Далее, принимая во внимание диалектное богатство немецкого языка, нельзя не задаться вопросом: как представлены в произведениях Кестнера диалектные варианты фразеологизмов?

Необходимо отметить и композиционную четкость диссертации. Автору работы удалось емко обобщить и систематизировать результаты подробного лингвистического анализа.

Материалы исследования отражены в печатных работах: автором опубликовано 12 статей по теме диссертации, из них 3 статьи — в научных периодических изданиях из перечня ВАК. Результаты и положения неоднократно докладывались на научных конференциях в России и за рубежом, результаты исследования прошли апробацию во время научной стажировки в Германии и в ходе преподавания в МГУ имени М. В. Ломоносова.

На основе всего сказанного можно заключить, что диссертация Марии Геннадьевны Сулимовой «Авторская фразеология в прозаических произведениях Э. Кестнера» является самостоятельным и законченным исследованием, которое соответствует пп. 9, 10 Положения о присуждении ученых степеней и является научно-квалификационной работой, в которой содержится решение задачи, имеющей существенное значение для соответствующих отраслей знаний — фразеологии и стилистики. А ее автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 — германские языки.

Старший преподаватель кафедры иностранных языков

ГБОУ ВПО «Первый Московский государственный медицинский университет им. И. М. Сеченова»,

кандидат филологических наук



Мокин Игорь Викторович

Москва, 123242, ул. Саломая-Будринская, 3, каб. 303, тел. +7 495 766-25-35,

эл. почта medperevod@mail.ru

03 сентября 2014 года

